

A Book under Pillow

Crazy English

疯狂英语

1

精心提炼的英语短篇，脍炙人口的名篇佳作，
让你的英语水平在不知不觉中突飞猛进。

主编译：贾柱立
编译：贾柱立、鞠娜、王娟

枕边书
中级版



京华出版社

（京北）外文文等京、通語中、許世特、西英升職

（京北）外文文等京、通語中、許世特、西英升職

A Book Under Pillow

14歲... II. 京... III. 英... IV. 英... V. 英... VI. 英... VII. 英... VIII. 英... IX. 英... X. 英... XI. 英... XII. 英... XIII. 英... XIV. 英... XV. 英... XVI. 英... XVII. 英... XVIII. 英... XIX. 英... XX. 英... XXI. 英... XXII. 英... XXIII. 英... XXIV. 英... XXV. 英... XXVI. 英... XXVII. 英... XXVIII. 英... XXIX. 英... XXX. 英...

疯狂英语·枕边书 中级版 1

主编译：贾柱立

编译：贾柱立、鞠娜、王娟

京华出版社

京北版圖社、西英升職、許世特、通語中、外文文等京

图书在版编目 (C I P) 数据

疯狂英语·枕边书：中级版 / 京珍文文化（北京）有限公司编. —北京：京华出版社，2007.7

ISBN 978-7-80724-411-0

I. 疯... II. 京... III. 英语—自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 115200 号

-
- | | |
|------|---|
| 著 者 | 京珍文文化（北京）有限公司 |
| 出版发行 | 京华出版社
(北京市朝阳区安华西里一区 13 楼 2 层
100011)
(010)64243832 84241642 (发行部)
(010)64258473 (传真)
(010)64255036 (邮购、零售)
(010)64251790 64258472 64255606 (编辑部)
E-mail:jinghuafaxing@sina.com |
| 印 刷 | 北京科普瑞印刷有限责任公司 |
| 开 本 | 889mm×1194mm 1/48 |
| 字 数 | 660 (千) 字 |
| 印 张 | 27.25 |
| 印 数 | 6001-10000 |
| 版 次 | 2007 年 7 月第 1 版 |
| 印 次 | 2008 年 2 月第 2 次印刷 |
| 书 号 | ISBN 978-7-80724-411-0 |
| 定 价 | 72.00 元 (全三册) |
-

京华版图书，若有质量问题，请与本社联系

编者的话

《疯狂英语·枕边书》汇编了古今中外各种趣味性读物数百篇。内容包括：速读篇段、成语故事、通俗短文、童话寓言、幽默小品、民间传说、神话故事、人文民俗、名篇简写、佳作采撷、作家生平、故事梗概、名人轶事、传记故事、史地名胜等。文字浅显、题材广泛。每篇读物后均有注释。本书为中级版第1册，适用于高职高专学生，或具有英语B级水平的读者和其他英语学习爱好者。本书可作为泛读教辅材料，辅助英语学习。

本书系《疯狂英语·枕边书》中级版第1册。该书英语单词的再现率较高。对于一些相对再现率较低的词汇和短语，我们在另篇读物中适当做了重复注释，以便读者提高阅读效率。同时，本书在每篇文章的译文中插入了一些单词，虽然其中有些英文词性不是完全对应，但可以给读者检测记忆词汇提供很多方便。

由于编者水平有限，书中一定有一些不当之处，恳请读者批评指正。参加本书初期编写工作的人员有：贾柱立、钱伟、金环、银珠、铜锁、铁奇、田缘、梁丰。贾柱立担任本套书的主编。参加本书编译工作的还有：鞠娜、王娟。天津大学出版社编辑黎恋恋对于本书的出版十分关心和重视，并提出了很好的编写和编译的设计意见，对此表示衷心的感谢。

Contents

目录

1. Two Stories of Chinese Idioms (1)
成语两则
2. A Faithful Dog (7)
一只忠实的狗
3. Why the Bear Has a Short Tail? (12)
为什么熊有一个短尾巴?
4. The Most Useful Thing and Useless Thing in the World
..... (17)
世界上最有用的东西和最没用的东西
5. Friends May Do More Harm than Enemies ... (20)
朋友可能比敌人的伤害更大
6. How Absent-minded of Me (24)
我真健忘啊!
7. That's Why the Conductor Got So Annoyed ... (28)
这就是为什么售票员如此恼火的原因
8. Always Dine with the Company to Whom I Sing ...
..... (31)
我一向都是与听我唱歌的人一起吃饭的
9. The Bumpkin Went to Town (34)
乡巴佬进城
10. Why the Poor Man Moved Back to the Park Bench?
..... (38)
为什么这个男人又搬回到了公园的长椅上?

11. The "Sick" Lion and the Fox (42)
生病的狮子与狐狸
12. The Dog and the Wolf (46)
狗与狼
13. I'm Deaf (50)
我是聋子
14. The Great Wall (53)
长城
15. The Little Boy with the Big Name (56)
小男孩和他的长名字
16. Florence Nightingale (60)
弗洛伦斯·南丁格尔
17. He Got His Horse Back (64)
他要回了自己的马
18. Women's Position in Britain (68)
英国的妇女地位
19. The Smell and the Shadow¹ (73)
味道和影子
20. The Absent-Minded Man (77)
健忘的人
21. Halloween (82)
万圣节
22. The Beggar and His Gifts (87)
乞丐与他的礼物
23. Whose Wedding Dress? (94)
谁的婚纱
24. A Bag of Flour (98)
一袋面粉

25. He Had Not Expected to Get So Much Money (102)
他没有料到会得到这么多钱
26. When Charlie Chaplin Was a Child (108)
儿时的查理·卓别林
27. Something About Chaplin (115)
卓别林轶事
28. The Acropolis of Athens (121)
雅典的卫城
29. A Wrong Man in Workers' Paradise (129)
误入劳动者天堂的人
30. Leonardo da Vinci (144)
里奥纳多·达·芬奇
31. Venus, the Goddess of Love and Beauty (158)
爱和美的女神维纳斯
32. Social Customs and Behavior (168)
社会习俗和行为方式
33. The Two Travellers (172)
两个旅行者
34. Something About the Weather (177)
关于天气
35. Angel Falls (183)
安琪尔瀑布
36. The Just Judge (187)
公正的法官
37. The New Blue Dress (195)
一条新的蓝色长裙

38. Agnes Miller (203)
艾格尼丝·米勒
39. Early Days of the Mail (209)
早期的邮件
40. The Fruit of the Happiness Tree (219)
幸福树之果
41. Alexander and Bucephalus (229)
亚历山大和布塞弗勒斯
42. Dear Augustine (235)
可爱的奥古斯廷
43. The Ungrateful Guest (244)
忘恩负义的客人
44. The Invaders (251)
入侵者
45. A Quiet Afternoon (263)
一个安静的下午

1. Two Stories of Chinese Idioms¹

(1) The Lord² Who Loved Dragons³



预习词汇

1. idiom ['idiəm] *n.* 成语
2. lord [lɔ:d] *n.* 老爷(口语中对有身份和地位的人的称呼)
3. dragon [dræg'ən] *n.* 龙
4. Lord Ye 叶公
5. carve [kɑ:v] *vt.* 雕刻
6. flee [fli:] *vi.* 逃走
7. right away 立即



阅读故事

Long, long ago, there lived in China a man known as *Lord Ye*⁴. He was so fond of dragons that he asked artists to paint and *carve*⁵ dragons all over his house.

When the news reached the real dragon in heaven, it came down at once. It put its head through the lord's door and its tail through one of his windows. The lord was nearly frightened to death

when he saw this. He *fled*⁶ for his life *right away*⁷.

This shows that Lord Ye was not really fond of dragons. What he liked was things that looked like dragons, but not real dragons.



理解词汇

1. idiom [ˈidiəm] *n.* 成语

Please remember these two idioms, they are useful.

请记住这两则成语,它们非常有用。

2. lord [lɔ:d] *n.* 老爷(封建社会的上层阶级在封建社会或在保持着封建社会的形式和机构的社会里居于高位的人。)

3. dragon [ˈdræɡən] *n.* 龙

The Lord Ye Who Loved Dragons

叶公好龙

4. Lord Ye 叶公

5. carve [kɑ:v] *vt.* 雕刻 (carved, carving)

He carved the figure of a woman from a piece of wood.

他用一块木头雕了一个女人像。

The talented artist carved an interesting decoration from this piece of tree root.

天才的艺术家把这块树根雕成一件有趣的装饰品。

6. flee [fli:] *vi.* 逃走

(fled [fled] flee 的过去式, fled [fled] flee 的过去分词)

flee for one's life 逃命

The cat fled from the dog.

猫从狗那里逃走了。

He was to flee his native village to join the rebel army.

他被迫逃离家乡参加了叛军。

7. right away 马上,立刻

I'll come right away.

我马上就来。



读故事,记单词

1. Idiom 两则

(1) 叶公好龙

很久很久以前,中国有一个叫叶公的人。他酷爱龙。他甚至于让画师在他的住所处处都画上或是 carve 上龙的图案。

当天上的真龙听说了这件事便马上从天上飞到了叶公的住所。它的龙头探进叶公家的门中而龙尾则伸进他家其中一扇窗户中。可是,叶公看到这个情景差点被吓死。所以他 fled for his life right away.

这个故事告诉我们:叶公并非真的酷爱龙。实际上,他所喜爱的只是龙的图案罢了,而并不是真正的龙。



(2) *Mistaking*⁸ the Shadow of a Bow in the Cup for a Snake



预习词汇

8. mistake [mis'teik] *vt.* 弄错, 看错
9. Jin Dynasty 晋朝
10. Yue Guang 乐广 (晋朝的大臣)
11. reflect [ri'fлект] *vt.* 反射, 映现
12. as if 仿佛 (亦作 as though)
13. uneasy [ʌn'i:zi] *a.* 不舒服的, 不适意的
14. so-called ['səu'kɔ:ld] *a.* 所谓的
15. seat [si:t] *vt.* 使……坐下
16. reflection [ri'flekʃən] *n.* 反映, 映现
17. disappear [,disə'piə] *vi.* 消失, 消散



阅读故事

Once in Jin Dynasty⁹, Yue Guang¹⁰ invited some guests to have dinner together. There was a bow on the wall and its shadow was *reflected*¹¹ in the wine of the cup *as if*¹² there were a little snake swimming in it.

When one of the guests was about to drink the wine, he felt very *uneasy*¹³ after he saw the *so-called*¹⁴ snake. He fell ill after he got home.

Yue Guang learnt it and asked him to his home to drink again. Yue Guang let him be *seated*¹⁵ in the

same place and asked him, "Have you seen something in the wine?" The guest replied, "The same as I saw last time." Then Yue Guang took down the bow and asked him again, "Is the *reflection*¹⁶ of a snake still in?"

By this time the guest realized what matter it was, and his illness immediately *disappeared*¹⁷.



理解词汇

8. mistake [mis'teik] *vt.* 弄错, 看错

mistook [mis'tuk] mistake 的过去式

mistaken [mis'teikən] mistake 的过去分词

Mistake the Shadow of a Bow in the Cup for a Snake 杯弓蛇影

I took your pen by mistake.

我错拿了你的钢笔。

"There must be some mistake in this bill, please add up the figures again."

"这张账单一定有错, 请把数字重加一遍。"

9. Jin Dynasty 晋朝

10. Yue Guang 乐广(晋朝的大臣)

11. reflect [ri'flekt] *vt.* 反射, 映现

A mirror reflects a picture of you when you look in it.

当你照镜子时, 镜子映出你的形象。

12. as if 仿佛(亦作 as though)

...as if there were a little snake swimming in it. 仿佛杯中有一条小蛇在游动。(该句为虚拟语气, 因此 there be 句型中的系词为 were)

13. uneasy [ʌn'i:zi] *a.* 不舒服的

I had an uneasy feeling that somebody was watching me.

有人在盯着我看, 我感到挺不自在。

14. so-called ['səu'kɔ:ld] *a.* 所谓的

the so-called snake 那条所谓的蛇

15. seat [si:t] *vt.* 使……坐下

Yue Guang let him be seated in the same place...

乐广让他坐在与上次相同的地方……

16. reflection [ri'flekʃən] *n.* 反射, 映现

This is the reflection of the moon in the sky.

这是天上那轮月亮的映现。

What matter it was. 原来是怎么一回事。

17. disappear [ˌdisə'piə] *vi.* 消失, 消散

The boy disappeared round the corner.

男孩在拐弯处消失了。

The sun disappeared behind a cloud.

太阳在云层后面消失了。

The ships seem to have disappeared off the face of the earth.

那些轮船似乎已经从地球表面消失了。

My keys have disappeared off the desk in my office.

我放在办公桌上的钥匙不见了。



读故事, 记单词

(2) 杯弓蛇影

Jin Dynasty 时, 有一次乐广设宴款待一些客人。在他设宴处的墙上挂着一张弓, 而弓的影子正好 reflect 其中一位客人的酒杯中, 看上去就 as if 是有一条小蛇在杯中游动。

这位客人刚要喝酒, 但当他看到杯中的这条 so-called 蛇后便感到很 uneasy, 回家后就病倒了。

乐广听说了这件事后便再次邀请这个客人来家中饮酒。这一还让他 seat 在和上次相同的位置并问他: “你看到酒中有什么东西了吗?” 这位客人回答说: “正如我上次所见。”之后, 乐广将墙上挂着的弓摘了下来, 再次问道: “现在还有那条蛇的影子吗?”

这时, 这位客人才意识到 what matter it was, 而他的病当然也就立刻 disappeared 了。

2. A Faithful¹ Dog



预习词汇

1. faithful ['feiθful] *a.* 忠实的
2. Wales [weilz] *n.* 威尔士(地名)
3. Gelert ['gelə:t] *n.* 戈勒特(本篇中狗的名字)
4. cradle ['kreidl] *n.* 摇篮
5. wag [wæg] *vt.* 摇, 摇动
6. paw [pɔ:] *n.* 爪子
7. chest [tʃest] *n.* 胸
8. jaw [dʒɔ:] *n.* 下颚, 下巴
9. unfaithful ['ʌn'feiθful] *a.* 不忠实的
10. bury ['beri] *vt.* 埋葬
11. grave [greiv] *n.* 坟墓, 墓地



阅读故事

More than seven hundred years ago, the Prince of Wales² had a very big and brave dog, Gelert³.

One day the Prince wanted to go hunting with his men. He told his dog to stay at home and look after his baby son. The baby was in a wooden cradle⁴, which is like a small bed.

When the Prince came back from hunting, Gelert ran out to meet his master. He wagged⁵ his tail and jumped up to put his paws⁶ on the Prince's

chest⁷. Then the Prince saw blood on Gelert's jaws⁸ and head.

"What have you done?" the Prince said. He rushed into his home and looked for his baby son. The cradle was lying on its side on the floor. The clothes were torn and there was blood on them.

"So you have killed my son!" the Prince said angrily. "You *unfaithful*⁹ dog!" He took out his sword and killed the dog. Just as Gelert was dying, he managed to bark for a moment. Then the Prince heard a baby call to the dog.

The Prince ran out of the house and saw his son lying on the ground unhurt. Near him was a dead wolf. Then the Prince knew that Gelert had defended the baby and killed the wolf.

The Prince ran back into the house but he was too late. Gelert was dead. The Prince was very sad indeed. Tears ran down his face when he realized he had killed his faithful friend. The Prince carried the body of his brave dog to the top of a mountain and *buried*¹⁰ him there. After this, the Prince never smiled again. Every morning at dawn, he walked to the mountain so that he could stand by the dog's *grave*¹¹ for a few minutes.

If you go to Mount Snowdon in Wales, people will show you where Gelert is buried. There is a sign by his grave. It *reminds people of*¹² a brave and faithful dog.



理解词汇

1. faithful [ˈfeɪθfʊl] *a.* 忠实的
a faithful friend
一位忠实的朋友
Our company is faithful to the promised terms.
我们公司忠实于自己的诺言。
2. Wales [weɪlz] *n.* 威尔士(地名)
3. Gelert [ˈɡelɜ:t] *n.* 戈勒特(本篇中狗的名字)
4. cradle [ˈkreɪdl] *n.* 摇篮
习惯用语: cat's cradle 翻花游戏
from the cradle 自幼, 自在襁褓时
from the cradle to the grave 从生到死
in the cradle 在幼年时代; 在最初的时候
5. wag [wæg] *vt.* 摇, 摇动
(wagged; wagging; wags)
The dog wagged its tail with pleasure.
狗高兴地摇摆尾巴。
6. paw [pɔ:] *n.* 爪子
7. chest [tʃest] *n.* 胸
The puppy often put his paws on my chest.
这只小狗经常把他的爪子搭在我的胸口。
8. jaw [dʒɔ:] *n.* 下颚, 下巴
My sister broke her jaw last night.
我妹妹昨天晚上把下颚磕破了。
9. unfaithful [ˌʌnˈfeɪθfʊl] *a.* 不忠实的
Never to be a unfaithful man to your friends.
不要做对朋友不忠实的人。
10. bury [ˈberi] *vt.* 埋葬
Many men were buried underground when there was an accident at the mine.
矿上发生意外事故时, 许多矿工都被埋在了地下。
11. grave [ɡreɪv] *n.* 坟墓, 墓地